

ACUERDO DE COLABORACIÓN ENTRE EL CENTRO DE CREACIÓN CONTEMPORÁNEA DE ANDALUCÍA (CENTRO ANDALUZ DE ARTE CONTEMPORÁNEO, CONSEJERÍA DE CULTURA Y PATRIMONIO HISTÓRICO DE LA JUNTA DE ANDALUCÍA) Y TBA21 PARA LA REALIZACIÓN DE EXPOSICIONES Y ACTIVIDADES DE ARTE CONTEMPORÁNEO

COLLABORATION AGREEMENT BETWEEN THE ANDALUSIAN CONTEMPORARY CREATION CENTRE (ANDALUSIAN CONTEMPORARY ART CENTRE, DEPARTMENT OF CULTURE AND HISTORICAL HERITAGE OF THE REGIONAL GOVERNMENT OF ANDALUSIA) AND TBA21 FOR THE ORGANISATION OF CONTEMPORARY ART EXHIBITIONS AND ACTIVITIES

En Córdoba, a 31 de marzo de 2022

In Córdoba, March 31st, 2022

REUNIDOS

BY AND BETWEEN

De una parte, **DON JUAN ANTONIO ÁLVAREZ REYES**, Director del Centro Andaluz de Arte Contemporáneo, en virtud del Decreto 44/2010, de 16 de febrero, y de acuerdo con lo previsto en el artículo 10.k de los Estatutos del Centro Andaluz de Arte Contemporáneo aprobados por el Decreto 68/2018, de 20 de marzo.

Party of the first part, **MR JUAN ANTONIO ÁLVAREZ REYES**, Director of the Andalusian Contemporary Art Centre (Centro Andaluz de Arte Contemporáneo), pursuant to Decree 44/2010, of 16th February 2010, and in accordance with the provisions of Article 10.k of the Articles of Association of the Andalusian Contemporary Art Centre approved by Decree 68/2018, of 20th March 2018.

De otra, **DOÑA FRANCESCA THYSSEN-BORNEMISZA**, presidenta y miembro del Patronato de la Fundación Thyssen-Bornemisza Art Contemporary, con sede en Austria, Köstlergasse 1, A-1060 Vienna, número de registro 225876; y de la Fundación TBA21, en formación, con sede en España, en la Calle Amor de Dios 1, 28014, Madrid; actuando en nombre y representación de las citadas fundaciones (en adelante **TBA21**), de conformidad con los poderes de representación otorgados por el Patronato en la Junta celebrada el día 9 de noviembre de 2020 y de conformidad con las facultades otorgadas por el Patronato en el punto 1.u en la Junta celebrada el día 6 de octubre de 2021, respectivamente.

Party of the second part, **MS FRANCESCA THYSSEN-BORNEMISZA**, president and member of the Board of Trustees of the Thyssen-Bornemisza Art Contemporary Foundation, based in Austria, Köstlergasse 1, A-1060 Vienna, registration number 225876; and of the TBA21 Foundation, currently being formed, with its registered office in Spain, in Calle Amor de Dios 1, 28014, Madrid, acting on behalf of the aforementioned foundations (hereinafter **TBA21**), in accordance with the powers of representation granted by the Board of Trustees at the Meeting held on November 9, 2020 and in accordance with the powers granted by the Board of Trustees in item 1.u at the Meeting held on October 6, 2021, respectively.

El Centro Andaluz de Arte Contemporáneo y TBA21 se denominarán por separado **Parte** y, conjuntamente, **Partes**.

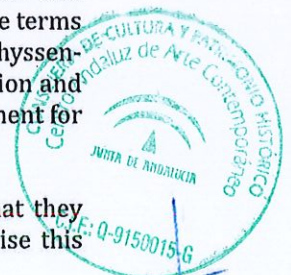
The Andalusian Contemporary Art Centre and TBA21 shall be called separately **Party**, and jointly, **Parties**.

Una vez inscrita, la Fundación TBA21 se adherirá al Acuerdo en los mismos términos y condiciones suscritos por la Fundación Thyssen-Bornemisza Art Contemporary y tendrá la consideración de Parte del mismo a todos los efectos.

Once registered, the TBA21 Foundation will adhere to the Agreement under the same terms and conditions subscribed to by the Thyssen-Bornemisza Art Contemporary Foundation and will be considered a Party to the Agreement for all purposes.

Los intervinientes se reconocen mutuamente capacidad legal suficiente para formalizar el presente Acuerdo y a tal fin

The participants mutually recognise that they have sufficient legal capacity to formalise this Agreement and to such end



EXPONEN

PRIMERO.- Que el Centro Andaluz de Arte Contemporáneo (también referido como **CAAC**), al cual se adscribe el Centro de Creación Contemporánea de Andalucía (también referido como **C3A Córdoba**) en virtud del artículo 4 de sus Estatutos, tiene como finalidad aglutinar y potenciar las actividades de fomento, conservación, investigación y difusión de todas las áreas vinculadas con el arte contemporáneo en sus múltiples manifestaciones, tal como se expone en el artículo 5 de dichos Estatutos.

Además, el Área de Creación Contemporánea del CAAC, tal como establece el artículo 18 de sus Estatutos, tiene por finalidad facilitar los medios para desarrollar los distintos aspectos que intervienen en la creación del arte y muy especialmente orientado a las potencialidades de las nuevas tecnologías. Por ello, este área desempeñará las funciones en torno a las ideas, procesos, exhibición, difusión, conocimiento, encuentro, iniciación, formación, gestión y crecimiento, vinculadas al Centro de Creación Contemporánea de Andalucía en Córdoba.

SEGUNDO.- Que TBA21 es una entidad sin ánimo de lucro para la realización de sus fines, creada por iniciativa de Francesca Thyssen-Bornemisza, que tiene como finalidad fundacional, entre otras, la de promover el arte y la cultura, principalmente el arte contemporáneo; adquirir y conservar, tanto a nivel nacional como en el extranjero, obras de arte y conocimientos sobre obras de arte; así como hacer accesibles al público, tanto al nivel nacional como en el extranjero, obras de arte y conocimientos sobre obras de arte. Para llevar a efecto la misma, TBA21 puede realizar las acciones, establecer los contactos y formalizar los protocolos generales de actuación y convenios que estime oportunos con entidades, organismos e instituciones, tanto públicas como privadas, nacionales y extranjeras.

TERCERO.- Que por su dimensión internacional, la trascendencia de sus colecciones y la experiencia en gestión de actividades expositivas, el CAAC y TBA21 valoran la oportunidad de colaborar en el desarrollo de un programa cultural atractivo y ambicioso orientado a posicionar a ambas instituciones y a la ciudad de Córdoba como un punto de referencia en el espacio creativo contemporáneo.

CUARTO.- Que por parte de la Consejería de Cultura y Patrimonio Histórico, el

THEY DO HEREBY STATE THAT

FIRST.- The Andalusian Contemporary Art Centre (also referred to as **CAAC**), which the Andalusian Contemporary Creation Centre belongs to (also referred to as **C3A Córdoba**), pursuant to Article 4 of its Articles of Association, has the purpose of bringing together and enhancing promotion, conservation, research and dissemination activities in all areas related to contemporary art in its manifold representations, as stated in Article 5 of said Articles of Association.

In addition, the CAAC's Contemporary Creation Area, as established in Article 18 of its Articles of Association, has the purpose of providing the means to develop the different aspects involved in the process of creating art, especially aimed at the potential of new technologies. Accordingly, this area will assume functions related to ideas, processes, exhibitions, dissemination, knowledge, encounters, initiation, learning, management and growth, linked to the Andalusian Contemporary Creation Centre in Córdoba

SECOND.- TBA21 is a non-profit organisation created for its own purposes at the initiative of Francesca Thyssen-Bornemisza. TBA21's purposes include, among others, promoting art and culture, mainly contemporary art; acquiring and conserving works of art and knowledge about works of art, both nationally and abroad; also making works of art and knowledge about works of art accessible to the public, both nationally and abroad. To fulfil its purpose, TBA21 may carry out actions, establish contacts and formalise general protocols of action and agreements as it deems appropriate with both public and private, national and foreign entities, organisations and institutions.

THIRD.- Given their international scope, the significance of their collections and their experience in managing exhibition activities, the CAAC and TBA21 value the opportunity to collaborate in developing an attractive and ambitious cultural programme aimed at positioning both institutions and the city of Córdoba as a point of reference in the contemporary creative arena.

FOURTH.- The Department of Culture and Historical Heritage, the City Council of Córdoba



Ayuntamiento de Córdoba y TBA21 se firmó con fecha 15 octubre 2021, un Protocolo General de Actuación a los efectos de sentar un marco general de colaboración entre las tres instituciones. Este Acuerdo de Colaboración es una concreción específica de lo regulado en la Estipulación Cuarta de dicho Protocolo.

En consecuencia y a los efectos aquí expuestos, reconociéndose la existencia de numerosos campos en los que estas instituciones pueden acometer proyectos conjuntos, las Partes establecen y acuerdan el presente Acuerdo, conforme a las siguientes

ESTIPULACIONES

PRIMERA.- OBJETO

El presente Acuerdo tiene por objeto establecer el marco de colaboración y coordinación entre el CAAC y TBA21, para la realización de exposiciones y un programa público de actividades, encaminadas a difundir el arte contemporáneo en la ciudad de Córdoba mediante el préstamo temporal de la colección artística gestionada por TBA21 (la *Colección TBA21*).

SEGUNDA.- PERIODO DE COLABORACIÓN Y EXPOSICIONES ANUALES

1. La Colaboración tendrá una duración de tres años, comenzando en el momento de la firma del presente Acuerdo (en lo sucesivo, *Periodo de Colaboración*).
2. Las exposiciones anuales y el resto de actividades culturales tendrán lugar en el C3A Córdoba.

TERCERA.- ÁMBITOS ESPECÍFICOS DE COLABORACIÓN

1. Las Partes firmantes trabajarán conjuntamente en la realización de las actuaciones que se efectúen en desarrollo del presente Acuerdo, en especial en el diseño y la ejecución de un programa de actividades y exposiciones temporales basadas en el préstamo temporal de la Colección TBA21 (en lo sucesivo, la *Colaboración*) que durante la vigencia del mismo incluirá, entre otras, las siguientes actuaciones:

- a) Realización de tres proyectos expositivos con obras de la Colección TBA21 entre las que se incluirán instalaciones de gran formato,

and TBA21 signed a General Protocol of Action on October 15, 2021, for the purpose of establishing a general framework for collaboration between the three institutions. This Collaboration Agreement is a specific implementation of the Fourth Provision of the above Protocol.

Consequently, and for the purposes set forth herein, recognising that there are numerous areas in which these institutions can undertake joint projects, the Parties establish and agree upon this Agreement, in accordance with the following

PROVISIONS

FIRST.- PURPOSE

The purpose of this Agreement is to establish the framework of collaboration and coordination between the CAAC and TBA21 in order to organize exhibitions and a public activities programme aimed at disseminating contemporary art in the city of Córdoba through the temporary loan of the art collection managed by TBA21 (the *TBA21 Collection*).

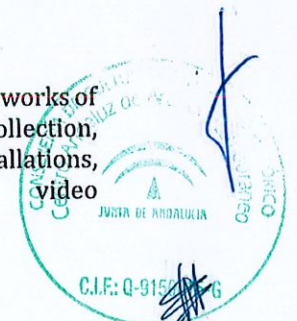
SECOND.- COLLABORATION PERIOD AND ANNUAL EXHIBITIONS

1. The Collaboration shall last for three years, beginning upon the signing of this Agreement, (hereinafter, *the Collaboration Period*).
2. The annual exhibitions and other cultural activities shall take place at C3A Córdoba.

THIRD.- SPECIFIC AREAS OF COLLABORATION

1. The signatory Parties shall work together to act in the performance of this Agreement, especially in the design and implementation of a programme of activities and temporary exhibitions based on the temporary loan of the TBA21 Collection (hereinafter, the *Collaboration*), which during the term of its duration shall include, among others, the following activities:

- a) Three exhibition projects with works of art from the TBA21 Collection, including large-scale installations, sculptures, paintings, video



esculturas, pinturas, vídeoinstalaciones y fotografías (entre otras) de artistas de primer nivel internacional. En particular, se realizarán las siguientes exposiciones:

1º) Título de Trabajo: Abundant Futures (Futuros abundantes).

Fecha: 1 Abril 2022 – 5 marzo 2023. No obstante, las Partes acuerdan que, en el mes de octubre, algunas de las piezas de esta exposición serán cambiadas por otras de forma que, junto con el programa público, se relanzará la muestra.

Esta exposición, con la que se comenzará la Colaboración, será una gran muestra colectiva que coincidirá con el 20º aniversario de la Fundación Thyssen-Bornemisza Art Contemporary. Será una exposición que invite a la reflexión sobre el pasado y el presente y trace nuevos caminos para concebir nuevas formas "abundantes" de convivencia.

2º) Título de Trabajo: Repair, Remediation, Healing (Reparación, remediación, ayuda).

Fecha: Marzo 2023-febrero 2024.

Esta muestra reflexionará sobre el medioambiente y se centrará en la búsqueda de actuaciones reparadoras y prácticas regenerativas a través de la investigación artística. La exposición recogerá y tejerá algunos de los hilos en torno a los temas del cuidado y la curación, temas centrales de la colección y proyectos específicos de TBA21.

3º) Título de Trabajo: Worldmaking-Peacebuilding (Construcción de la paz mundial).

Fecha: Marzo 2024-febrero 2025.

Esta exposición explorará ideas y proposiciones para crear las condiciones para la paz. Estará integrada por obras de artistas profundamente involucrados en el bienestar social y planetario, junto con comunidades locales y activistas del

installations and photographs (among others) by leading international artists. Specifically, the following exhibitions will take place:

1º) Title of Work: Abundant Futures.

Date: April 1, 2022 – March 5, 2023
However, the Parties agree that, in the month of October, some of the pieces from this exhibition will be exchanged for others so as to relaunch the exhibition together with the public programme.

This exhibition, which will mark the start of the Collaboration period, will involve a large group show that will coincide with the 20th anniversary of the Thyssen-Bornemisza Art Contemporary Foundation. It will be an exhibition that invites reflection on the past and present and that plots new paths to conceive new "abundant" forms of coexistence.

2º) Title of Work: Repair, Remediation, Healing.

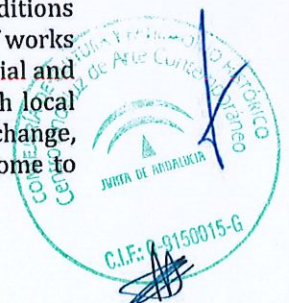
Date: March 2023 - February 2024

This exhibition will reflect on the environment and will focus on the search for restorative action and regenerative practices through artistic research. The exhibition will collect and weave together threads linked to the themes of care and healing, which are central themes of the collection and specific projects of TBA21.

3º) Title of Work: Worldmaking-Peacebuilding.

Date: March 2024 - February 2025

This exhibition will explore ideas and proposals for creating the conditions for peace. It will be composed of works by artists deeply involved in social and planetary well-being, along with local communities and activists for change, so that in conclusion we can come to



cambio, de modo que como conclusión, podamos llegar a imaginar formas de reconciliar visiones diferentes y divergentes del mundo.

imagine ways to reconcile different and divergent visions of the world.

- b) Además, las Partes realizarán a lo largo de todo el Periodo de Colaboración un programa público de apoyo a las exposiciones con diversos tipos de actividades como producciones, residencias, conferencias, seminarios, talleres, performances, proyecciones y conciertos.

- b) In addition, throughout the Collaboration Period, the Parties will carry out a public programme to support the exhibitions with various activities such as productions, residencies, conferences, seminars, workshops, performances, screenings and concerts.

2. Para la realización de las actuaciones descritas en el apartado 1 de la presente cláusula, las Partes elaborarán un programa específico, en el que se detallará el contenido, las condiciones y los requisitos específicos, los plazos operativos y tantas cuestiones sean necesarias para el correcto desarrollo de este proyecto de Colaboración (en lo sucesivo, el **Programa de Colaboración**). Dicho Programa de Colaboración deberá ser aprobado por la Comisión de Interpretación y Seguimiento a la que se refiere la cláusula novena del presente Acuerdo.

2. To conduct the actions described in paragraph 1 of this clause, the Parties shall draw up a specific programme, detailing the content, the specific conditions and requirements, the operational deadlines and as many issues as may be necessary for the correct performance of this Collaboration project (hereinafter referred to as the **Collaboration Programme**). Said Collaboration Programme shall be approved by the Interpretation and Monitoring Commission referred to in clause ninth of this Agreement.

CUARTA.- OBLIGACIONES DE TBA21

FOURTH.- OBLIGATIONS OF TBA21

TBA21 se compromete a:

TBA21 undertakes to:

1. Conceder sucesivos préstamos temporales y gratuitos de una selección de obras de arte de la Colección TBA21, decidida de común acuerdo por ambas partes, para la realización de las exposiciones y el resto de actividades culturales. Las Partes suscribirán a tal efecto los oportunos contratos de préstamo, que incluirán las condiciones establecidas por las Partes en el presente Acuerdo.

1. Grant successive temporary and free loans of a selection of works of art from the TBA21 Collection, mutually agreed on by both Parties, for exhibitions and other cultural activities. The Parties shall conclude the appropriate loan agreements for this purpose, which shall include the terms and conditions agreed by the Parties in this Agreement.

2. Comisariar las exposiciones en colaboración con el CAAC, asumiendo todos los gastos de comisariado.

2. Curate exhibitions in collaboration with the CAAC, assuming all curatorial expenses.

3. Entregar al CAAC cada proyecto de exposición, que incluirá la lista de obras que vayan a ser expuestas, con al menos siete meses de antelación a la fecha prevista para el inicio del transporte de las mismas a la sede del C3A.

3. Deliver to the CAAC each exhibition project, including the list of works to be exhibited, at least seven months prior to the date on which the works are to be transported to the C3A headquarters.

4. Entregar las obras en perfectas condiciones acompañadas de sus respectivos informes de conservación.

4. Deliver the works in perfect condition including their corresponding conservation reports.

5. Entregar las instrucciones específicas de montaje de cada una de las piezas.

5. Provide specific assembly instructions for each piece.



6. Supervisar el montaje de las piezas en el C3A Córdoba con su departamento de colección.

6. Supervise the assembly of the pieces at C3A Córdoba with its collection department.

7. Colaborar con los medios técnicos y equipos que tenga a su disposición (audiovisuales, proyectores, equipos de sonido, etc.), sin perjuicio de lo establecido en el punto 6 de la Estipulación Quinta.

7. Collaborate with the technical means and equipment at its disposal (audiovisual, projectors, sound equipment, etc.) without prejudice to the provisions of point 6 of the Fifth Provision.

8. Asegurar las obras y todo el material auxiliar asociado a las mismas (por ejemplo, cajas, material de embalaje o envío) contra todo riesgo y durante todo el Periodo de Colaboración, en concreto, durante el transporte y la manipulación, y antes y después de las exposiciones.

8. Insure the works and all associated auxiliary material (for example, boxes, packaging or shipping material) against all risks and throughout the Collaboration Period, specifically during transport and handling, and before and after exhibitions.

Las Partes acuerdan mutuamente que el importe del seguro vendrá determinado por el valor de mercado de las obras al tiempo de formalizarse el préstamo de las mismas.

The Parties mutually agree that the insurance value shall correspond to the fair market value of the works at the time of execution of the loan agreement over them.

QUINTA.- OBLIGACIONES DEL CAAC

FIFTH.- OBLIGATIONS OF THE CAAC

El CAAC se compromete a:

The CAAC undertakes to:

1. Poner a disposición de las actividades expositivas y culturales que son objeto del presente Acuerdo el personal técnico del CAAC, a contribuir con los recursos necesarios para el adecuado funcionamiento del C3A Córdoba siguiendo los estándares internacionales de conservación (seguridad, limpieza, mantenimiento, etc.), así como poner a disposición los espacios del C3A Córdoba que a continuación se detallan:

1. Make available its own technical staff for the purposes of the exhibitions and cultural activities covered by this Agreement, providing the resources required for C3A Cordoba to function correctly in line with international conservation standards (safety, cleaning, maintenance, etc.), in addition to making available the C3A Cordoba spaces detailed below:

- a) En relación con la exposición "Abundant Futures (Futuros abundantes)", se podrán a disposición todos los espacios expositivos del C3A Córdoba. No obstante, en la segunda etapa de esta muestra, no se podrá contar con la Caja Negra, ni con el vestíbulo de la Mediateca.
- b) En relación con la exposición "Remedios: Repair, Remediation, Healing", se podrán a disposición todos los espacios del C3A Córdoba, excepto las salas T3 y T4 (durante 2023 y 2024, el C3A Córdoba programará en las salas T3 y T4 exposiciones y proyectos individuales de artistas principalmente andaluces, que convivirán y enriquecerán este proyecto). La Caja Negra sólo estará disponible para la exposición durante el periodo de

- a) For the exhibition "Abundant Futures", all exhibition spaces will be available at C3A Córdoba. However, neither the *Caja Negra* (Black Box) nor the *Mediateca* (Media Library) foyer will be available for the second stage of this exhibition.
- b) For the exhibition "Remedios: Repair, Remediation, Healing", all C3A Cordoba spaces will be available, except for rooms T3 and T4 (in 2023 and 2024, C3A Cordoba will schedule, in rooms T3 and T4, individual exhibitions and projects mainly of Andalusian artists, which will coexist with and enrich this project). The Black Box will only be available for exhibition during the summer period (i.e., from June to September, both included).



verano (de junio a septiembre, ambos incluidos).

- c) En relación con la exposición "Worldmaking-Peacebuilding", se podrán a disposición todos los espacios del C3A, excepto las salas T3 y T4. La Caja Negra sólo estará disponible para la exposición durante el periodo de verano (de junio a septiembre, ambos incluidos).

- c) For the exhibition "Worldmaking-Peacebuilding", all C3A spaces will be made available, except for rooms T3 and T4. The Black Box will only be available for exhibition during the summer period (from June to September, both included).

No obstante, los espacios expositivos predefinidos en este Acuerdo se podrán redefinir año a año por mutuo acuerdo entre las Partes sin que ello afecte al resto de lo acordado en esta Estipulación.

However, the exhibition spaces predefined in this Agreement may be redefined from year to year by mutual agreement between the Parties, without affecting the remainder of that agreed in this Provision.

2. Transportar las obras con una empresa de transporte especializada en arte. El transporte de las obras se llevará a cabo bajo las siguientes condiciones:

2. Transport the works of art with a specialist art transportation company. Transportation of the works of art will take place under these terms:

- a) El CAAC debe consultar y obtener la aprobación previa de TBA21 antes de suscribir cualquier acuerdo de transporte o realizar cualquier transporte de las obras.
- b) Todos los trámites de embalaje, transporte y aduanas organizados por el CAAC, incluido cualquier otro desplazamiento de las obras entre los lugares de celebración de las exposiciones, deben ser aprobados por TBA21 al menos con cuatro (4) semanas de antelación al transporte.
- c) La descarga y desembalaje de las obras se realizará bajo la supervisión de una persona designada por TBA21. Dicha persona tendrá derecho a supervisar y decidir sobre la instalación de las obras.
- d) Para la devolución de las obras a TBA21, las obras se volverán a embalar en las cajas originales utilizadas por TBA21 y se enviarán por el mismo medio de transporte utilizado para su traslado al C3A, salvo que las Partes acuerden otra cosa. A menos que TBA21 haya indicado expresamente lo contrario, las obras sólo podrán ser transportadas en un vehículo de transporte especializado en arte con climatización, suspensión neumática, doble conductor y compuerta

- a) The CAAC shall consult with and obtain the prior approval of TBA21 before entering into any transport agreement or carrying out any transportation of the works.
- b) All packing, transport and customs formalities organised by the CAAC, including any other movement of the works between exhibition venues, must be approved by TBA21 at least four (4) weeks prior to transportation.
- c) Unloading and unpacking of the works shall be carried out under the supervision of a person designated by TBA21. Such person shall have the right to supervise and decide on the installation of the works.
- d) For the return of the works to TBA21, the works will be re-packed in the original boxes used by TBA21 and will be sent by the same means of transport used for their transportation to C3A, unless agreed otherwise by the Parties. Unless expressly stated otherwise by TBA21, the artworks may only be transported in a specialised art transportation vehicle with climate control, air suspension, double driver and elevator/back door, and the vehicles should never be left



elevadora/trasera, y nunca deberán quedar sin vigilancia. Antes de volver a embalar las obras, CAAC está obligado a comprobar el estado de las cajas y/o cualquier otro material de embalaje o envío. No debe utilizarlos si su estado puede poner en peligro la integridad y/o el estado de las obras o puede causar su daño, deterioro, destrucción, pérdida o cambio.

- e) Una vez finalizada la correspondiente actividad expositiva, las obras serán enviadas a su ubicación original, a menos que se acuerde lo contrario y a menos que TBA21 notifique lo contrario antes de la devolución de las obras. TBA21 deberá ser notificada con un mínimo de 15 días de antelación para coordinar la devolución de las obras.

3. Disponer del espacio necesario para el almacenamiento de las obras. En particular:

- a) el CAAC se compromete a almacenar las obras en un almacén de arte que cumpla con las condiciones adecuadas y óptimas de climatización (en función del tipo de obra), conservando las obras de forma segura hasta su devolución TBA21.
- b) Asimismo, el CAAC procurará que las cajas y cualquier otro material de embalaje o envío entregado por TBA21 permanezcan en las mismas condiciones en que fueron enviados. Para ello, las cajas de madera deberán ser almacenadas en un clima seco.

4. Realizar informes de conservación a la entrega y actualizarlos periódicamente y cuando sea requerido por TBA21. Los daños, el deterioro, la destrucción, la pérdida o el cambio de las obras o de las cajas, ya sea en tránsito, en los almacenes, en el lugar de la exposición o en cualquier local de almacenamiento y logística utilizado por el CAAC o sus agentes, y cualquiera que sea su causa, deberán ser comunicados inmediatamente a TBA21.

5. Contratar y supervisar el montaje de las exposiciones.

6. Poner a disposición de las actividades expositivas y culturales objeto de la Colaboración, los equipos audiovisuales que disponga el C3A. Así como suministrar el

unattended. Before re-packing the works, CAAC shall be obliged to check the condition of the boxes and/or any other packing or shipping material. These shall not be used if in a state that may put at risk the intact condition of the artworks or if they might cause any damage, deterioration, destruction, loss or change.

- e) Once the corresponding exhibition activity has finished, the works of art shall be returned to their original location, unless agreed otherwise and unless TBA21 notifies otherwise before the return of the works. TBA21 shall be notified at least 15 days in advance in order to coordinate the return of the works.

3. Have at its disposal the necessary space to store the works. In particular:

- a) the CAAC undertakes to store the works in an art storage facility that complies with appropriate and optimal climate control conditions (depending on the type of artwork), keeping the works safe until they are returned to TBA21.
- b) Similarly, the CAAC shall ensure that the boxes and any other packing or shipping material delivered by TBA21 remain in the same condition in which they were sent. To such end, wooden crates should be stored in a dry place.

4. Draw up conservation reports upon delivery and update them periodically and when required by TBA21. Damage, deterioration, destruction, loss or change of the artwork or boxes, whether in transit, in the warehouses, at the exhibition site or at any storage and logistics premises used by the CAAC or its agents, and whatever the cause, must be reported immediately to TBA21.

5. Contract and supervise the assembly of exhibitions.

6. Make available, for the purposes of the exhibitions and cultural activities covered by this Agreement, the audio-visual equipment at the disposal of C3A. Also, supply the necessary



equipamiento necesario para la correcta iluminación de la exposición.

equipment for the proper lighting of the exhibition.

7. Aportar, para el cumplimiento de las obligaciones que se enumeran en los puntos anteriores, una cantidad global de 460.000€, desglosada anualmente del siguiente modo: en 2022 de 200.000€, siendo en 2023 y 2024 de 130.000€, con cargo a la aplicación presupuestaria 1832010000 G/45G/60909/00 01 OTRO INMOVILIZADO INMATERIAL, con arreglo a las disponibilidades previstas en las correspondientes Leyes de Presupuestos de la Comunidad Autónoma de Andalucía.

7. Contribute, for the fulfillment of the obligations listed in the previous points, a total amount of €460,000, annually broken down as follows: a budget of €200,000 euros in 2022, and of €130,000 euros in 2023 and in 2024, to be charged to the budget item 1832010000 G/45G/60909/00 01 OTRO INMOVILIZADO INMATERIAL, according to the economic availabilities in the corresponding Budget Laws of the Autonomous Community of Andalusia.

8. Aportar un espacio temporal de trabajo para los colaboradores de TBA21 durante el Periodo de Colaboración.

8. Provide a temporary workspace for the collaborators from TBA21 during the collaboration period.

SEXTA.- PRENSA, RELACIONES PÚBLICAS Y DIFUSIÓN Y PUBLICIDAD DEL PRESENTE ACUERDO

SIXTH.- PRESS, PUBLIC RELATIONS, DISSEMINATION AND PUBLICITY OF THIS AGREEMENT

1. Las Partes determinarán de manera conjunta la estrategia de marketing y comunicación para la promoción de las exposiciones y del resto de actividades de difusión cultural, y deberá contar con la aprobación de ambas. Dicha estrategia incluirá, entre otros, las comunicaciones públicas; las ruedas de prensa; los textos, boletines y publicaciones relacionados con las exposiciones y su diseño gráfico; la organización de los eventos de inauguración; la creación de invitaciones y listas de invitados y la difusión mediática relacionada con las actividades expositivas y culturales objeto del presente Acuerdo.

1. The Parties shall jointly determine the marketing and communication strategy to promote the exhibitions and other cultural dissemination activities, which shall be approved by agreement between both Parties. This strategy will include, among other aspects, public communications; press conferences; texts, bulletins and publications related to the exhibitions and their graphic design; organization of inauguration events; creation of invitations and guest lists; and media dissemination related to the exhibitions and cultural activities covered by this Agreement.

2. El logotipo de TBA21 y el logotipo del C3A Córdoba (C3A) coexistirán, y deberá quedar claro a través del uso de dichos logotipos que dichas Partes son coorganizadoras de las actividades expositivas y culturales objeto del presente Acuerdo, sin perjuicio del uso del logotipo de otros colaboradores/financiadores del proyecto con los que se suscriban acuerdos específicos, como el Ayuntamiento de Córdoba.

2. The logo of TBA21 and the logo of C3A Córdoba (C3A) shall coexist, and it must be clear through the use of said logos that said Parties are co-organisers of the exhibitions and cultural activities covered by this Agreement, without prejudice to the use of the logo of other collaborators/funders of the project with whom specific agreements are signed, such as the Cordoba City Council.

3. Las obras de la Colección TBA21 no podrán ser reproducidas en ninguna forma y por ningún motivo sin el consentimiento por escrito de TBA21.

3. The art works of the TBA21 Collection may not be reproduced in any form and for any reason without the written consent of TBA21.

4. El departamento de prensa de TBA21 se encargará directamente de las solicitudes de entrevistas con Doña Francesca Thyssen-Bornemisza.

4. The press department of TBA21 shall handle directly all requests for interviews with Ms. Francesca Thyssen-Bornemisza.

5. En cualquier tipo de publicación, difusión o publicidad que se efectúe del contenido de este

5. Any type of publication, dissemination or advertising of the contents of this Agreement



Acuerdo deberá hacerse constar la colaboración entre el Centro Andaluz de Arte Contemporáneo y TBA21, adecuándose a lo dispuesto en el manual de identidad corporativa de dichas entidades.

shall clearly indicate the collaboration between the Andalusian Contemporary Art Centre and TBA21, in accordance with the provisions of the corporate identity manual of the aforementioned organisations.

SÉPTIMA.- COLABORACIÓN EXTERNA

Las Partes podrán contar, para el desarrollo de las actividades previstas en este Acuerdo, con la colaboración de otras instituciones públicas, entidades y compañías que deseen patrocinar o colaborar con la realización de las actividades que son objeto del presente Acuerdo.

Dicha colaboración se articulará mediante los instrumentos jurídicos que en cada caso proceda dependiendo del contenido de la misma y de la naturaleza jurídica de la entidad colaboradora.

OCTAVA.- VIGENCIA

El presente Acuerdo surtirá efectos desde el momento de su firma, y mantendrá su plena vigencia durante los tres años que dura el Periodo de Colaboración, salvo denuncia expresa y por escrito de cualquiera de las Partes, formulada con una antelación mínima de dos meses.

La vigencia del Acuerdo podrá ser prorrogada por acuerdo expreso de ambas Partes.

NOVENA.- COMISIÓN DE INTERPRETACIÓN Y SEGUIMIENTO

1. Para el seguimiento y coordinación de las actuaciones que se deriven del presente acuerdo, se crea una Comisión de Interpretación y Seguimiento integrada por dos representantes de cada una de las Partes, designados por las personas firmantes de este acuerdo.

La presidencia será elegida de mutuo acuerdo entre las personas designadas para formar parte de la Comisión. Asimismo, la Comisión contará con una Secretaría, con voz pero sin voto, que será ejercida por una persona funcionaria del CAAC.

Para garantizar que exista una representación equilibrada en esta Comisión se observará lo establecido en los artículos 19,2 y 89,1,a) de la Ley 9/250117 de 22 de Octubre, de la Administración de la Junta de Andalucía, así como lo dispuesto en el artículo 11 de la Ley

SEVENTH.- EXTERNAL COLLABORATION

To carry out the activities foreseen in this Agreement, the Parties may rely on the collaboration of other public institutions, entities and companies that wish to sponsor or collaborate in the realisation of the activities that are covered by this Agreement.

Such collaboration shall be implemented by means of the appropriate legal instruments in each case, depending on the content of the collaboration and the legal nature of the collaborating entity.

EIGHTH.- VALIDITY

This Agreement shall be effective from the time it is signed, and shall remain in full force and effect during the three years of the Collaboration Period, unless expressly repudiated in writing by either Party, at least two months in advance.

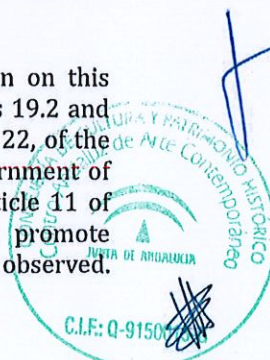
The term of the Agreement may be extended by express agreement of both Parties.

NINTH.- INTERPRETATION AND MONITORING COMMITTEE

1. In order to monitor and coordinate the actions arising from this agreement, an Interpretation and Monitoring Committee is created, formed by two representatives from each Party, appointed by the signatories of this Agreement.

The president shall be elected by mutual agreement among the persons appointed to form part of the Commission. Likewise, the Commission shall have a Secretariat, with the right to speak but not to vote, which role shall be filled by a member of the CAAC.

To ensure a balanced representation on this Committee, the provisions of Articles 19.2 and 89.1.a) of Law 9/250117 of October 22, of the Administration of the Regional Government of Andalusia, and the provisions of Article 11 of Law 12/2007, of 26 November, to promote gender equality in Andalusia, shall be observed.



12/2007, de 26 de noviembre, para la promoción de igualdad de género en Andalucía.

2. La Comisión de Interpretación y Seguimiento ajustará su funcionamiento a lo previsto para los órganos colegiados en los artículos 15 a 18 de la Ley 40/2015, de 1 de octubre, de Régimen Jurídico del Sector Público y en los artículos 88 a 96 de la Ley 9/2007, de 22 de octubre, de la Administración de la Junta de Andalucía.

3. La Comisión de Interpretación y Seguimiento ejercerá las siguientes funciones:

- a) Coordinar los trabajos necesarios para la ejecución y difusión del acuerdo.
- b) Velar por el cumplimiento y seguimiento de lo pactado.
- c) Informar sobre la interpretación, seguimiento y prórroga del acuerdo.
- d) Conocer de cuantas controversias puedan surgir entre las Partes sobre la interpretación, resolución o efectos del acuerdo. Y en su caso informar sobre la modificación del mismo.

4. La Comisión de Interpretación y Seguimiento se convocará al menos una vez al año durante el plazo de vigencia del acuerdo, pudiendo asimismo reunirse con carácter extraordinario a petición de cualquiera de las Partes. De todo lo acordado en las reuniones se levantará acta, la cual será firmada por todos los presentes.

La convocatoria de las reuniones de la Comisión de Interpretación y Seguimiento la efectuará la persona titular de la Secretaría, por orden de la persona titular de la Presidencia.

Los acuerdos serán adoptados por unanimidad de los miembros que la componen.

DÉCIMA.- MODIFICACIÓN

La modificación del clausulado del presente acuerdo requerirá el acuerdo expreso y unánime de ambas Partes firmantes formalizado mediante la suscripción de la correspondiente adenda, previo informe de la Comisión de Interpretación y Seguimiento.

2. The Interpretation and Monitoring Committee shall align its operation with the provisions laid down for collective bodies in Articles 15 to 18 of Law 40/2015, of 1 October, on the Legal Regime of the Public Sector and in Articles 88 to 96 of Law 9/2007, of 22 October, on the Administration of the Andalusian Regional Government.

3. The Interpretation and Monitoring Committee shall perform the following duties:

- a) Coordinating the work required to implement and disseminate the agreement.
- b) Ensuring compliance with and monitoring of the subject matter of the agreement.
- c) Reporting on the interpretation, monitoring and extension of the agreement.
- d) Hearing any disputes that may arise between the Parties regarding the interpretation, cancellation or effects of the agreement. And, if applicable, informing on its amendment.

4. The Interpretation and Monitoring Committee shall convene at least once a year during the term of validity the agreement, and it may also meet extraordinarily at the request of either Party. Minutes shall be taken of all resolutions passed at the meetings, which shall be signed by all those present.

Meetings of the Interpretation and Monitoring Committee shall be called by the person in charge of the Secretariat, by order of the person holding the Presidency.

Resolutions shall be adopted by unanimity of its members.

TENTH.- AMENDMENT

Any amendment made to the clauses of this agreement shall require the express and unanimous agreement of both Parties, and shall be formalised by signing the corresponding addendum, subject to the prior report of the Interpretation and Monitoring Commission.



UNDÉCIMA.- RESOLUCIÓN DEL ACUERDO

1. Serán causas de extinción del presente Acuerdo el cumplimiento de las actuaciones que se efectúen en desarrollo del mismo o por incurrir en las siguientes causas de resolución:

- a) El transcurso del plazo de vigencia sin haberse acordado su prórroga.
- b) El acuerdo expreso de ambas Partes.
- c) El incumplimiento por alguna de las Partes de las obligaciones contraídas en virtud del presente Acuerdo, previo requerimiento efectuado a la Parte incumplidora por la Parte a la que no resulte imputable el pretendido incumplimiento, a efectos de que en el plazo de dos meses proceda al cumplimiento de sus obligaciones, produciéndose en caso contrario la notificación de la parte cumplidora de que, habiéndose dado la causa de la extinción del Acuerdo, queda sin vigencia el mismo, pudiendo exigirse la indemnización de los perjuicios causados.
- d) Por decisión judicial declaratoria de la nulidad del Acuerdo.

ELEVENTH.- TERMINATION OF THE AGREEMENT

1. This Agreement shall be terminated as a result of the completion of the actions to be carried out for its performance, or due to the following causes:

- a) The expiry of the term of validity, without an extension having been agreed upon.
- b) The express agreement of both Parties.
- c) The non-fulfilment by any Party of the obligations undertaken pursuant to this Agreement, following a request made by the compliant Party to the non-compliant Party to fulfil its obligations within a two-month period, failing which fulfilment the compliant Party shall notify that, since cause for termination of this Agreement has arisen, the Agreement ceases to be in force and indemnification for the damages caused may be claimed.
- d) By judicial decision declaring the nullity of the Agreement.

DUODÉCIMA.- DATOS DE CARÁCTER PERSONAL

1. A los datos de carácter personal que sean conocidos o tratados por cualquiera de las Partes con motivo u ocasión del cumplimiento del presente Acuerdo, les será de aplicación lo dispuesto en el Reglamento (UE) 2016/679 del Parlamento Europeo y del Consejo, de 27 de abril, relativo a la protección de las personas físicas en lo que respecta al tratamiento de datos personales y a la libre circulación de estos datos y por el que se deroga la Directiva 95/46/CE (Reglamento general de protección de datos) y Ley Orgánica 3/2018, de 5 de diciembre, de Protección de Datos Personales y garantía de los derechos digitales y su normativa de desarrollo.

2. Las Partes se obligan a mantener la confidencialidad de forma indefinida respecto a los datos de carácter personal, cumpliendo diligentemente el deber de guardia y custodia, comprometiéndose a adoptar las medidas necesarias de índole técnica y organizativa que garanticen la seguridad de los datos de carácter personal a que tengan acceso y a evitar su alteración, tratamiento, pérdida y acceso no autorizados.

TWELFTH.- PERSONAL DATA PROTECTION

1. The provisions of Regulation (EU) 2016/679 of the European Parliament and of the Council of 27 April on the protection of individuals with regard to the processing of personal data and to the free movement of such data, and repealing Directive 95/46/EC (General Data Protection Regulation), and Organic Law 3/2018, of 5 December, on Personal Data Protection and guarantee of digital rights and its implementing regulations, shall apply to the personal data which become known to or are processed by either Party in connection with or on the occasion of the performance of this Agreement.

2. The Parties undertake to keep personal data confidential for an indefinite period, diligently fulfilling the duty of care and custody, undertaking to adopt the technical and organisational measures required to ensure the security of the personal data they have access to and to prevent their modification, processing, loss and unauthorised access thereto.



**DECIMOTERCERA.- RESOLUCIÓN DE
CONTROVERSIAS Y JURISDICCIÓN
COMPETENTE**

1. Las controversias que pudieran surgir entre las Partes sobre la interpretación, resolución o efectos del presente Acuerdo serán resueltas, en primer término, de común acuerdo entre éstas, en el seno de la Comisión de Interpretación y Seguimiento.

2. Si no se pudiera alcanzar dicho acuerdo, las cuestiones litigiosas serán de conocimiento y competencia del orden jurisdiccional contencioso-administrativo, de conformidad con la Ley 29/1998, de 13 de julio, reguladora de la Jurisdicción Contencioso-Administrativa.

**DECIMOCUARTA.- NATURALEZA Y RÉGIMEN
JURÍDICO**

1. Este acuerdo de colaboración tiene la consideración de convenio de los recogidos en el artículo 47.2.c de la Ley 40/2015 de 1 de Octubre de Régimen Jurídico del Sector Público.

2. El presente acuerdo queda sometido en primer lugar a sus propias cláusulas y en lo no establecido por ellas a la Ley 40/2015 de 1 de Octubre de Régimen Jurídico del Sector Público y al resto de normativa que le sea de aplicación.

3. El presente acuerdo queda fuera del ámbito de aplicación de la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público, de conformidad con lo establecido en el artículo 6.2 de la citada ley, aplicándosele los principios de la misma para la resolución de las dudas y lagunas que pudieran presentarse según su artículo 4.

En Córdoba, a 31 de Marzo 2022

EL DIRECTOR DEL CENTRO ANDALUZ DE ARTE
CONTEMPORÁNEO

Fdo. Juan Antonio Álvarez Reyes

LA PRESIDENTA DE LA FUNDACIÓN THYSSEN-
BORNEMISZA ART CONTEMPORARY Y DE LA
FUNDACIÓN TBA21

Fdo. Francesca Thyssen-Bornemisza

**THIRTEENTH.- RESOLUTION OF DISPUTES
AND COMPETENT JURISDICTION**

1. Any disputes arising between the Parties concerning the interpretation, termination or effects of this Agreement shall in the first instance be settled by mutual agreement between the parties, within the Interpretation and Monitoring Committee.

2. Should such an agreement not be reached, disputes shall be heard and decided on by the contentious-administrative jurisdiction, pursuant to Law 29/1998, of 13 July, regulating the Contentious-Administrative Jurisdiction.

FOURTEENTH.- NATURE AND LEGAL SYSTEM

1. This collaboration agreement is considered to be an agreement included under article 47.2.c of Law 40/2015 of 1 October on the Legal Regime of the Public Sector.

2. This agreement is subject, in the first place, to its own clauses and, in all matters not established therein, to Law 40/2015 of 1 October on the Legal Regime of the Public Sector and other applicable regulations.

3. This agreement is outside the scope of application of Law 9/2017, of 8 November, on Public Sector Contracts, in accordance with the provisions of article 6.2 of the aforementioned law, with the principles thereof being applicable for the resolution of any uncertainties and deficiencies that may become apparent, in accordance with its Article 4.

In Córdoba, on 31st March 2022

THE DIRECTOR OF THE ANDALUSIAN
CONTEMPORARY ART CENTRE

Signed Juan Antonio Álvarez Reyes

PRESIDENT OF THE THYSSEN-BORNEMISZA
ART CONTEMPORARY FOUNDATION and of the
TBA21 FOUNDATION

Signed Francesca Thyssen-Bornemisza